

CAI EAS
C185
July/82
#13
DOCS

Noticiero de Canadá

Ottawa
Canada

Año IX, No. 13
julio de 1982

El Primer Ministro Trudeau acude a reuniones internacionales durante su viaje por Europa, 1

Ventas a México y Bogotá, 3

El grupo aeróbico Snowbirds surcará el cielo canadiense este año, 3

Exito del primer festival cristiano, 3

Sellos conmemorativos emitidos con motivo de la Exposición Filatélica Internacional de la juventud Canadá 82, 4

Detección del cancer mediante una prueba simple y economica, 4

Descubrimiento realizado en el Lago Ontario, 4

Huesos fosilizados de dinosaurios en el páramo de Alberta, 5

Un quebequés inventa un cubo más complicado que el Rubik, 5

La Northern Telecom planea expansión en Canadá y en el extranjero, 6

Inventor quebequés mejora las sillas de ruedas, 6

Brillo de una colección de plata labrada canadiense en una exposición, 7

Acuerdo entre Canadá y Venezuela, 7

Los diabéticos ensayan insulina sintética, 7

Noticias breves, 8

El Primer Ministro Trudeau acude a reuniones internacionales durante su viaje por Europa

El Primer Ministro Pierre Trudeau visitó Europa del 3 al 13 de junio para acudir a la Cumbre Económica de Versalles y la Cumbre de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte en Bonn y visitar España y Yugoslavia.

El Primer Ministro fue acompañado por el Ministro de Hacienda, Allan MacEachen y el de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan.

El Sr. Trudeau acudió a la Cumbre Económica de Versalles, a continuación visitó España, antes de acudir a la Cumbre de la OTAN en Bonn, y después visitó Yugoslavia.

La Cumbre Económica se celebra anualmente y a ella acuden los líderes de las siete principales naciones industrializadas: Canadá, Francia, República Federal Alemana, Italia, Japón, Gran Bretaña y los Estados Unidos, así como el Presidente de la Comisión de Comunidades Europeas y el Presidente del Consejo de Ministros Europeos que este año era el Primer Ministro belga. Los países componentes de la Cumbre acaparan más de la mitad de la producción mundial de artículos y servicios y el 80 por ciento de la producción del mundo industrializado.

En la conferencia de prensa celebrada a la clausura de la Cumbre de Versalles, el Primer Ministro Trudeau manifestó que todas las naciones occidentales están pagando un precio excesivamente trágico en desempleo en su lucha para eliminar el virus de la inflación y que se debe buscar la cooperación de todos los sectores de nuestras sociedades para reducir la inflación a un costo de desempleo menor.

Se deben reducir las expectativas de la capacidad de nuestra economía para producir fondos e ingresos reales cada vez mayores. Si se reducen las pretensiones de ingresos se reducirá la inflación y se restaurará la confianza del inversionista. Con esta confianza renovada, se podrán comenzar de nuevo el proceso de inversión y crecimiento, y reducir el desempleo.



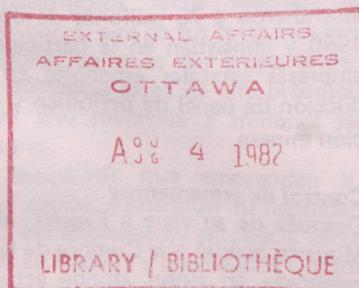
El Presidente francés, François Mitterrand (izquierda) saluda al Sr. Trudeau.

Internacionalmente, el proceso de recuperación está actualmente bloqueado por las excesivamente altas tasas de intereses. Si bien la inflación ha disminuido substancialmente en Los Estados Unidos, las tasas de interés no se han reducido en la misma medida, dada la incertidumbre sobre la política presupuestaria norteamericana.

El Sr. Trudeau manifestó que creía que ninguna acción individual podía contribuir más a la restauración de la confianza internacional que la reducción verdadera de las tasas de interés, que podrían seguir a una política presupuestaria de los Estados Unidos que prometiese unos déficits más reducidos.

El Primer Ministro se refirió a la crisis de empleo, manifestando que hay 30 millones de parados en los países miembros de la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económicos — 5 millones más que en 1981.

También manifestó que somos conscientes del alto nivel de desempleo en Canadá, pudiendo asegurarse que todos los países representados aquí deploran el alto nivel de desempleo en sus países



External Affairs Affaires extérieures
Canada Canada

respectivos, y que se obtuvo consenso de que deberíamos actuar sobre este problema con urgencia.

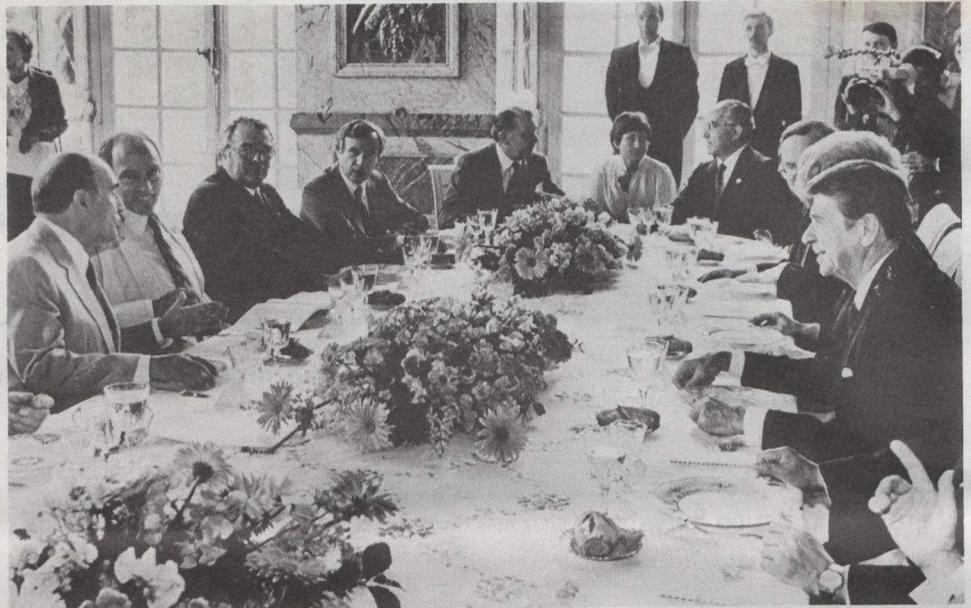
El Primer Ministro canadiense manifestó que el comunicado final no era tan "áspero" como lo había propuesto, pero había sido suscrito por todos los participantes. Manifestó también que esperaba que la Cumbre hubiera llevado a un debate más amplio sobre formas alternativas de reducir la inflación.

Estamos dominando la inflación, lo que no es poco, pero lo estamos haciendo a un costo extraordinario e inaceptablemente elevado de desempleo, lo que me causa gran preocupación, manifestó el Sr. Trudeau. Añadió también que debe haber una forma mejor para dominar la inflación sin detener el crecimiento económico. En el comunicado final, los siete jefes de estado y el gobierno y los representantes de las comunidades europeas acordaron:

- aumentar el crecimiento y el empleo mediante la continuación de la lucha contra la inflación;
- robustecer el sistema de comercio multilateral, resistir a las presiones proteccionistas y abrir sus mercados;
- seguir un enfoque prudente y diversificado hacia las relaciones económicas con la Unión Soviética y la Europa Oriental;
- continuar los esfuerzos para economizar energía y fomentar fuentes alternativas, incluso la energía nuclear y el carbón;
- trabajar hacia una relación más íntima y constructiva con los países en desa-



El Primer Ministro Trudeau (derecha) y la Primera Ministra británica Margaret Thatcher paseando por los jardines de Versalles.



En la cena de la Cumbre de Versalles vemos (de izquierda a derecha) al Presidente francés François Mitterrand; al Primer Ministro canadiense Pierre Trudeau; al Primer Ministro francés Pierre Mauroy; al Canciller canadiense Mark MacGuigan; al Canciller británico Francis Pym; a un intérprete; al Ministro italiano del Exterior Emilio Colombo; al Primer Ministro belga Wilfried Martens, a la Primera Ministra británica Margaret Thatcher y al Presidente norteamericano Ronald Reagan.

rollo, mediante negociaciones globales y organismos tales como el Banco Mundial;

- alentar la cooperación científica y tecnológica entre países; y
- aceptar la responsabilidad conjunta de trabajar hacia una mayor estabilidad del sistema monetario mundial, mediante políticas monetarias individuales y a través del Fondo Monetario Internacional.

Visita del Primer Ministro a España

Después de la Cumbre de Versalles, el Primer Ministro Trudeau marchó a España para mantener conversaciones con el Primer Ministro Leopoldo Calvo Sotelo, sobre asuntos bilaterales y multilaterales. El Sr. Trudeau es el primer ministro canadiense que visita oficialmente España.

Al referirse al reciente ingreso de España a la OTAN, el Primer Ministro Trudeau manifestó durante la cena en su honor que España añadía, no solamente una fuerza disuasiva completa a la alianza, sino también importante robustecimiento del ala sur.

Canadá apoyó la rápida democratización de las instituciones españolas iniciadas después de la accesión del Rey Juan Carlos al trono, en noviembre de 1975. Desde entonces se han celebrado visitas de alto nivel entre ambos países y el Rey Juan Carlos ha aceptado la invitación para visitar Canadá, quizá el próximo año.

En el campo del comercio, Canadá exportó a España durante el año pasado

artículos valorados en 196 millones de dólares, consistentes principalmente en pasta de madera, cebada y trigo, asbestos, hierro y acero, productos químicos orgánicos, cobre y pescado. Las exportaciones de España a Canadá durante el mismo período ascendieron a \$235 millones, principalmente en forma de productos de hierro y acero, equipo de transporte, café, calzado, frutas y derivados.

Las áreas potenciales de crecimiento de las exportaciones canadiense a España incluyen maquinaria extractiva y de otro tipo; equipo de telecomunicaciones y electrónico; equipo de transporte; y equipo relacionado con la energía.

Se calcula que las inversiones directas de compañías canadienses en España en 1980 ascendían a 160 millones de dólares, en industrias tales como refinado de aluminio, minería, papel, producción vinícol, destilería, productos alimentarios, y exploración y producción petrolíferas. Las inversiones españolas en Canadá ascendieron a 75 millones de dólares en 1980 y consistían en la participación de empresas estatales españolas en la producción de papel de periódico y exploración minera.

Control de armamentos

Después de su viaje a España, el Primer Ministro acudió a la Cumbre de la OTAN, celebrada en Bonn, donde actuó como presidente honorario de la reunión.

(pasa a la pág. 8)

Ventas a México y Bogotá

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado un acuerdo de préstamo, valorado en \$756.500 dólares norteamericanos, para apoyar la venta de la *Machinerie de Textile Canadienne Ltée* de Granby, Quebec, a *Industrias Textura, S.A.* de México.

La venta, valorada en 890.000 dólares americanos incluye el suministro de una máquina de teñido textil continua y una máquina de lavado textil a *Industria Textura, S.A.*

Machinerie de Textile Canadienne Ltée es un fabricante de maquinaria textil.

Industrias Textura, S.A. es una de las nuevas empresas del complejo textil privado Grupo Real de México. Se creó en 1981 para dar una capacidad de teñido y terminado textil a las compañías de proceso de materias primas del grupo.

Colombia

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado también un acuerdo de línea de crédito de 118.660 dólares norteamericanos al Banco de Bogotá, Colombia, para apoyar la venta de *Dumco Metal Pro-*

ducts, Ltd. (Dumco) de Laval, Quebec.

La venta, valorada en 139.600 dólares norteamericanos, incluye el suministro de dos vehículos de bomberos a la municipalidad de Espinal, en el Departamento de Tolima, Colombia.

La *Dumco*, controlada por la *Industrial Tractors and Supply Inc.*, fabrica implementos metálicos utilizados para el mantenimiento vial en invierno, así como equipo más complicado, tal como compactadores de basura. En esta transacción, la *Cumco* actúa como contratista principal de la *Camions Pierre Thibeault Inc*, que fabricará las unidades en su fábrica de *Pierreville, Quebec*.

Esta es la segunda asignación realizada en virtud del acuerdo de concesión de línea de crédito de 5 millones de dólares norteamericanos al Banco de Bogotá, firmado el 24 de marzo de 1981. Esta operación eleva el total asignado bajo esta línea de crédito hasta la fecha a la cantidad de 1.048.456 dólares americanos.

La Corporación de Fomento a la Exportación es una empresa estatal canadiense que proporciona una gran variedad de servicios de seguros y garantías a los exportadores canadienses y ofrece créditos a compradores extranjeros, destinados a facilitar y fomentar el comercio de exportación.

Exito del primer festival cristiano

El festival cristiano canadiense, primer suceso ecuménico de su género celebrado en Canadá, ha tenido un éxito inesperado.

Durante cinco días, unas 25.000 personas reunidas en Ottawa el mes de mayo pasado cantaron, rezaron e intercambiaron ideas. El festival, realizado bajo el título *Juntos en la esperanza*, agrupaba 8 iglesias canadienses y diez grupos religiosos.

Los participantes podían acudir hasta a 200 grupos de sesiones organizadas, en los que se estudiaban cuestiones tan diversas como teología, armas nucleares, fe, tercer mundo, papel de la mujer, educación y sexualidad.

El presidente del comité organizador, Hans Daigeler, manifestó que se había tomado un riesgo, el de reunir en un mismo lugar a cristianos de diversas confesiones religiosas, pero que la gente había aceptado el reto y había venido en gran número.

Entre las personalidades que asistieron a la sesión de clausura se encontraban el Gobernador General de Canadá y su señora, así como el Cardenal Paul-Emile Léger.

El grupo aerobático Snowbirds surcará el cielo canadiense este año



Estos maravillosos locos volantes se desplazan por el aire en sus máquinas con gran agilidad. Se trata del grupo *Snowbirds* de acrobacia aérea de alta precisión que cada año maravilla a millones de espectadores.

Los *Snowbirds* que emprenden su undécima sesión, mostraron su habilidad en las 65 exhibiciones de acrobacia aérea realizadas en Canadá y los Estados Unidos entre finales de abril y mediados de octubre del año pasado. El equipo, denominado *Escuadrón 431 de Demostración*

Aérea, se encuentra estacionado en la base de *Moose Jaw (Saskatchewan)*. Para sus demostraciones, el grupo utiliza aviones de entrenamiento a reacción *Tutor*, fabricado por la *Canadair*, tipo similar al utilizado para el entrenamiento de pilotos por las Fuerzas Canadienses.

Los pilotos del *Snowbirds* están ayudados por un personal de mantenimiento en el suelo compuesto de diez especialistas (técnicos de motores de aviación, células, instrumentos y especialistas de comunicaciones y sistemas de seguridad).

Sellos conmemorativos emitidos con motivo de la Exposición Filatélica Internacional de la juventud Canadá 82

La empresa estatal de Correos Canadiense emitió la segunda hoja de estampillas conmemorativas de la historia postal canadiense, así como tres nuevos sellos en ocasión de realizarse la Exposición Filatélica de la Juventud Canadá 82 inaugurada recientemente en Toronto.

Una primicia en Canadá

Se emitieron dos sellos en marzo para conmemorar la exposición que se realizó en Canadá el año en curso, la primera vez que se había celebrado fuera de Europa.

La exposición incluía más de 1 000 marcos de material filatélico de categoría internacional y el Tribunal de Honor presentaba porciones de colecciones mundialmente famosas. La exposición contó con un grabador que demostraba en el lugar el intrincado arte del grabado en acero. El Museo Postal Nacional organizó su propia muestra especial y la empresa de Correos canadiense demostró su tecnología de comunicaciones Telepost e Intelpost.

Sello sobre sello

Los tres nuevos sellos que conmemoran a Canadá 82 estuvieron basados sobre emisiones anteriores y compuestos en un formato de sello sobre sello como las emisiones de marzo.

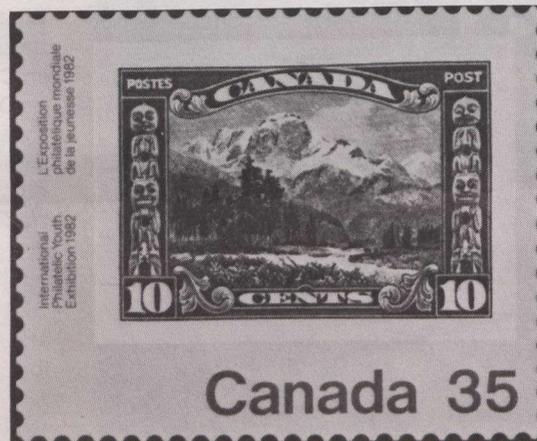
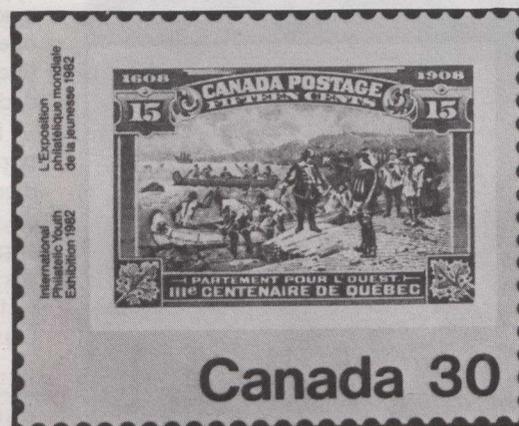
La estampilla de 30 centavos tenía como motivo la Partida para el Oeste de Champlain que apareció por primera vez en 1908 como parte de un juego de ocho sellos para el tricentenario de Quebec.

El sello de 35 centavos presentará el motivo Mount Hurd de 1928 que representaba a la Colombia Británica en una Emisión Rollo de 1928-29, la primera serie definitiva con imágenes de escenas canadienses.

El sello de 60 centavos reproduce el *Bluenose* de 1929, también parte de la Emisión de Rollo. Bajo el mando de Angus Walters, el buque *Bluenose* dominó a sus rivales americanos en una serie de carreras celebradas para el Trofeo Internacional del Pescador.

Los sellos fueron diseñados por la compañía de Toronto Gottschalk and Ash Limited. Las imágenes de los sellos clásicos grabados fueron realizados en litografía utilizándose dos colores especiales para cada uno de ellos. Las barras marbeteadas aparecen en el margen blanco de la imagen del sello clásico. Esta característica permite al color de fondo del diseño extenderse a través de las perforaciones por primera vez sobre los sellos canadienses.

La hoja conmemorativa incluía los cinco sellos de Canadá 82, a saber: el *Three-penny Beaver* de 1851, el *Mountie* de 1935, el *Champlain* de 1908, el *Mount Hurd* de 1928 y el *Bluenose* de 1929. Además, se emitirá una serie especial de cinco postales conmemorativas, cada uno de ellos con sellos originales reproducidos sobre las emisiones de Canadá 82.



Detección del cancer mediante una prueba simple y economica

Una prueba simple y económica desarrollada en Montreal permitirá desde ahora en adelante a los médicos saber muy rápidamente (y con una gran probabilidad) si una persona enferma de un tumor de seno aparentemente benigno se encuentra en realidad en una fase precancerosa, informa Gilles Provost en el diario *Le Devoir* del 14 de mayo.

Esta noticia sigue a las declaraciones realizadas por un médico del Instituto Armand-Frappier, el Dr. Gilles Lamoureux, realizada durante el Congreso de la Asociación Canado-Francesa para el Desarrollo de las Ciencias.

Si el tumor es canceroso pero no existiese otro síntoma, la misma prueba permitirá pronosticar rápidamente la gravedad de la enfermedad y decidir sobre el tratamiento adecuado.

Esta prueba se está utilizando ya en Montreal en la clínica de oncología del hospital Saint-Luc que ha contribuido a su desarrollo.

Según el Dr. Lamoureux, se puede obtener todos los datos necesarios en menos de una hora por menos de \$20.

El descubrimiento de la prueba se ha realizado un poco por casualidad, al margen de los trabajos de investigación sobre la salud inmunológica de las víctimas del cáncer. Como simple rutina se sometió las muestras de suero recogidas al análisis de proteínas. De esta manera se ha descubierto la gran variación de ciertas proteínas en la sangre de acuerdo al grado de gravedad del cáncer.

Descubrimiento realizado en el Lago Ontario

Fotos recientes de buques de guerra americanos hundidos durante la guerra de 1812 revelan que han permanecido en buen estado. Un buzo-robot equipado con una cámara y máquina de fotografiar ha permitido tomar imágenes a 90 metros de profundidad.

El *Hamilton* y el *Scourge* se hundieron en el lago Ontario en aguas de las costas canadienses a 24 kilómetros de Niágara Falls el 8 de agosto de 1813. El naufragio, debido a una tormenta, costó la vida de 90 oficiales y marinos de la Marina Americana.

Las fotos también muestran numerosos objetos tales como sables de abordaje, anclas, parapetos esculpidos, figuras de proa y un cañón.

Huesos fosilizados de dinosaurios en el páramo de Alberta

En 30 instituciones en todo el mundo se pueden encontrar muestras de dinosaurios extraídos de los páramos de Alberta, donde prosigue la búsqueda de fósiles claves para determinar especies de dinosaurios y su suerte.

El descubrimiento de un hueso de dinosaurio en los páramos de Alberta, en 1873, por el geólogo George Dawson, inició la búsqueda de estos animales prehistóricos.

Los primeros buscadores de fósiles fueron canadienses que trabajaban en el Geological Survey of Canada. En 1909 esta búsqueda experimentó gran auge, cuando un ranchero del valle del río Red Deer de Manitoba anunció durante una visita al Museo Americano de Historia Natural de Nueva York que había encontrado huesos fosilizados en su propiedad.

Barnum Brown, importante coleccionista del Museo, se dirigió al oeste para comenzar los años dorados de la colección de dinosaurios — de 1910 a 1917. "Este fue el verdadero comienzo de la colección" manifestó Richard Fox, fundador del departamento de paleontología de la Universidad de Alberta en 1965.

Casi anualmente se vienen descubriendo nuevas especies, en lo que se considera el segundo campo de dinosaurios más rico del mundo, a continuación del situado en un área inaccesible de Mongolia.

Temeroso de que los canadienses pudieran quedar desplazados, Geological Survey buscó ayuda de C.H. Sternberg que, conjuntamente con sus tres hijos, dominó la recolección de dinosaurios canadienses durante unos decenios. Estos descubrieron algunos de los mejores ejemplares de las colecciones del Geological Survey y, después, del Museo Nacional de Canadá y del Museo Real de Ontario. Entre 1914 y 1928, se excavaron en Alberta más de 200 ejemplares importantes. Surgió cierta rivalidad entre los coleccionistas, pero Loris Russell — el último coleccionista superviviente de la época — manifiesta que esta competencia era amistosa. Russel, de 77 años, se ha jubilado del Museo Real de Ontario, si bien mantiene su interés en los dinosaurios.

Después de la gran actividad inicial, se desvaneció el interés y el dinero necesario para la caza de dinosaurios. La Primera Guerra Mundial, la crisis económica y el hecho de que las principales instituciones tenían ya tantos dinosaurios como necesi-



El pasado prehistórico del páramo de Alberta atrae a los entusiastas de los dinosaurios.

taban fueron los factores principales. Finalmente, el gobierno de Alberta empezó a pensar sobre la adquisición de su propia colección, en el decenio de 1960. Las mejores colecciones de dinosaurios se encuentran todavía en Toronto, Ottawa y fuera del país, pero mucha gente cree que el furor revivido hacia los dinosaurios cambiará esta situación.

A pesar de las colecciones de principios de 1900, todavía hay zonas restringidas en el Parque Provincial Dinosaurio, donde hay gran cantidad de huesos.

El verano pasado se realizaron en el parque y sus alrededores 6 grandes excavaciones y el gobierno de Alberta anunció

el año pasado que gastará 27,4 millones de dólares para construir un museo de paleontología y centro de investigación en Drumheller.

Chris McGowan, jefe de paleontología vertebrada del Museo Real de Ontario en Toronto, calcula que dentro de cinco o diez años Alberta tendrá una de las colecciones mayores y de mayor prominencia mundial.

Dave Spalding, planificador interpretador del Museo Paleontológico e Instituto de Investigación de Edmonton, manifiesta que se vienen debatiendo ideas para el Museo de Drumheller que incluyen dioramas a gran escala.

Un quebequés inventa un cubo más complicado que el Rubik

Un joven quebequés, dotado de un ingenio poco común para las matemáticas, afirma haber concebido un cubo que sobrepasa con mucho la complejidad imaginada por el baron Rubik.

Gaston Saint-Pierre, de 21 años de edad de L'Islet-sur-Mer, ha preparado recientemente el prototipo de este cubo que tiene 25 cuadrados en cada una de sus superficies.

Este prototipo de aluminio tiene una presentación exterior parecida al cubo de fama internacional. Sin embargo, los dos cubos se diferencian por un mundo de complejidades. El cubo de Rubik tiene 27 piezas, incluido su eje central, mientras

que el cubo de Gaston Saint-Pierre tiene 99.

En el cubo de Rubik el número de posibilidades de combinaciones está representado por la cifra 10 exponente 19, mientras que el nuevo cubo se expresa por la cifra 10 exponente 90.

Este cubo "para profesionales", como se autodenomina, será todavía más complicado que el inventado por un escocés que tenía 16 cuadrados por cara.

Saint-Pierre calcula que se deberán hacer más de 400 horas de cálculo antes de hallar la solución.

La fabricación del prototipo requirió 176 horas de trabajo.

La Northern Telecom planea expansión en Canadá y en el extranjero

La Northern Telecom, la mayor fabricante de equipo de telecomunicaciones de Canadá, incrementará en un casi 27 por ciento este año su inversión en el campo de la investigación y el desarrollo.

La compañía prevé desembolsar \$230 millones sobre investigación y desarrollo en 1982, incrementando sus gastos de capital en un 22 por ciento o sea a \$255 millones.

Los principales sectores de investigación y desarrollo incluirán capacidades incrementadas para la familia de la CDM (Conexión digital multiplex) de sistemas de conexión y transmisión digitales, la familia SL de sistemas de comunicaciones comerciales digitales, sistemas de oficina electrónicos y productos de transmisión.

Los gastos de capital incluirán expansiones de la planta cerca de Raleigh, Carolina del Norte, para la conexión CDM y en Aylmer, Quebec, para sistemas de transmisión, la terminación de nuevas plantas cerca de Dallas para sistemas de redes, en Calgary para productos comerciales, en Winnipeg para sistemas de transmisión y en Saskatoon para sistemas ópticos.

La compañía Northern Telecom expandirá también su planta en Galway, República de Irlanda, para satisfacer la demanda europea y otros mercados para el sistema de comunicaciones comerciales digitales SL-1, los sistemas de conexión de paquetes de datos SL-10 y los aparatos telefónicos producidos en dicha planta.

Se han asignado fondos para iniciar o aumentar la producción de productos tales como la voz integrada Displayphone y la terminal de datos y otros nuevos productos de sistemas de oficina electrónicos, el sistema de conexión CDM-250, el sistema de comunicaciones comerciales digitales SL-100, el sistema clave telefónico Vantage 12 y el concentrador de línea privada PLC-1.

Inauguración de nueva instalación

Recientemente, la filial estadounidense de la compañía, Northern Telecom Incorporated, inauguró una instalación de grupo de componentes semi-conductores en San Diego, California, a un costo de \$US 23 millones.

La planta produce la mayor parte de los componentes electrónicos en gran escala diseñados por encargo para su utilización en los sistemas de comunicaciones comerciales y los sistemas de conexión telefónica de la Northern Telecom. La capacidad de la nueva instalación es de

aproximadamente 500.000 mecanismos semi-conductores por mes y se espera que se emplearán aproximadamente 220 personas a fines del año en curso.

En California, la Northern Telecom tiene una instalación importante de investigación y desarrollo en Mountain View y una planta fabril de SL-1 en Santa Clara.

La compañía ha anunciado asimismo una serie de acuerdos para suministrar equipo a organizaciones estadounidenses:

— un contrato de \$US 9 millones para equipar el Crocker National Bank de California con su sistema de comunicaciones comerciales digitales SL-1. El sistema, junto con la red de conexión

electrónica de la Northern Telecom, suministrará un acceso adecuado de redes, un rendimiento mejorado de transmisión, datos administrativos y costos de comunicaciones reducidos;

— un contrato de \$US 4 millones con la Universidad de Texas para el nuevo sistema comercial digital SL-100 de la compañía. El sistema SL-100 que se suministra a la universidad estará equipado con cerca de 1.000 circuitos y 8.500 líneas telefónicas; y

— un acuerdo de \$US 37 millones con la MCI Communications Corporation, que opera la red más grande de larga distancia no-Bell de los Estados Unidos. La Northern Telecom suministrará a la MCI su nuevo equipo de radio digital RD-4 para expandir la capacidad existente de la conexión transcontinental y red de transmisión de la MCI.

Inventor quebequés mejora las sillas de ruedas

Incapacitado físicamente a consecuencia de un accidente de motocicleta en 1978, Bernard Boivin consagra su vida a modificar un medio de locomoción que lo considera ya arcaico, es decir la silla sobre ruedas.

Para alcanzar su objetivo, estableció en 1978 la compañía Unicycle Inc. que fabrica un aparato provisto de rueda de unicycle que se puede adaptar a la silla de ruedas en menos de dos minutos.

Este inventor, calificado de ingenioso por las revistas médicas americanas, transforma el sillón de ruedas de un paraplé-

jico en un triciclo: la instalación de esta quinta rueda hace innecesarias las dos pequeñas ruedas delanteras de la silla. Esta nueva silla se acciona manualmente mediante unos pedales especiales instalados a la altura de las espaldas del usuario. Este aparato permite mayor autonomía de desplazamiento en el exterior, pudiendo alcanzar una velocidad de veinte kilómetros por hora. El Sr. Boivin obtuvo recientemente la patente norteamericana para su invento, lo que le permite la explotación exclusiva de su producto en el mercado norteamericano.



El Unicycle tiene tres velocidades y freno. Se pueden colocar grampas en el neumático para proporcionarle mejor tracción sobre nieve y hielo.

Brillo de una colección de plata labrada canadiense en una exposición

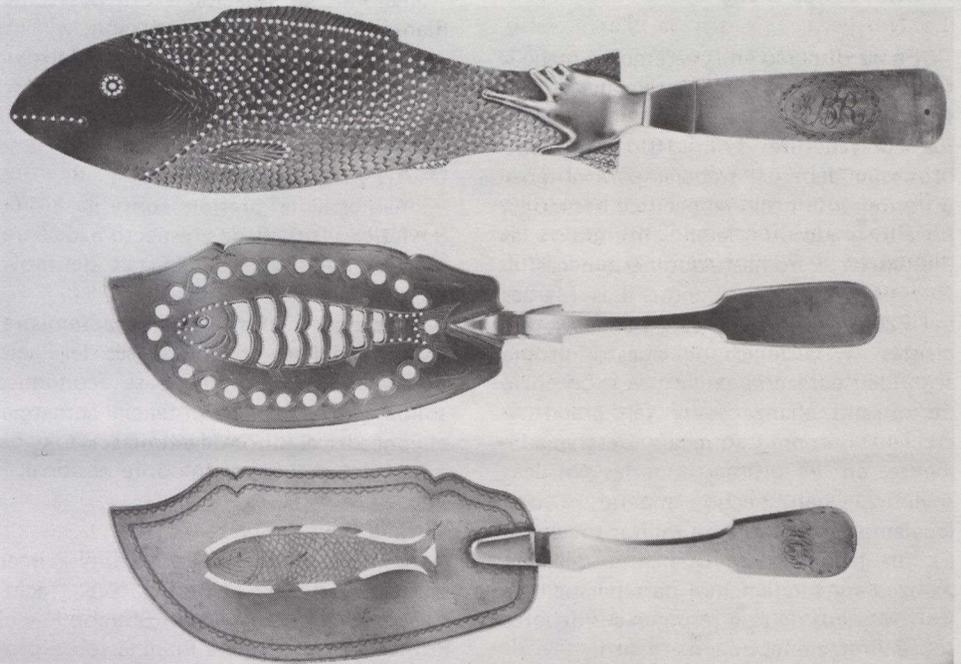
Se ha donado al Real Museo de Ontario de Toronto una colección de plata labrada canadiense consistente en 500 piezas creadas por plateros de los siglos XVIII y XIX.

La Colección John y Eustella Langdon de plata labrada canadiense es representativa de la mayoría de los plateros dedicados activamente a su arte en Canadá durante los dos siglos e incluye piezas religiosas y domésticas, así como una gran colección de vajillas. La colección fue reunida por el difunto John E. Langdon, considerado como una de las mayores autoridades canadienses sobre platería y autor de cuatro libros sobre el tema.

Las marcas identifican a los plateros

El señor Langdon estaba particularmente interesado en la identificación de las marcas de los primeros plateros y de comerciantes de plata labrada. Las marcas sobre los cubiertos de mesa, la categoría más voluminosa de la colección, constituyen un testimonio inapreciable de los 150 plateros más destacados de Quebec, las Provincias Marítimas y Ontario.

Los cubiertos de mesa también ilustran los gustos regionales y las costumbres sociales cambiantes. Los trabajos varían desde los simples utensilios funcionales hasta las formas innovadoras tales como tenacillas para el azúcar, cuchillos para la mantequilla, y cuchillos-palas de pescado (servidores) profusamente labra-



Tres cuchillos palas de pescado, perforados y grabados, realizados en varios diseños: (de arriba abajo): la marca H.P. y Montreal se atribuye a Henri Polonceau de Montreal; la marca F.D. indica que la pieza fue realizada por Francois Delagrave; y la marca J.R. por la firma Joseph Robinson and Company.

dos, hechos para la mesa victoriana.

Los objetos litúrgicos de la colección incluyen una hermosa naveta o recipiente para el incienso realizado por Francois Ranvozyé (1739-1819) y un par de ampollas o angarillas grabadas de Francois Sasseville (1797-1864), ambos de Quebec. Entre las piezas domésticas más antiguas se destacan ciertos vasos, en especial uno

de Jean-Francois Landron (1686-1762). Otros objetos posteriores incluyen catadores para vino, cajitas de rapé, servilleteros y un rallador para nueces de mediados del siglo XIX.

Una muestra especial de la selección de la Colección Langdon se encuentra actualmente expuesta en el Museo Real de Ontario.

Acuerdo entre Canadá y Venezuela

El Ministro de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, anunció el 25 de junio la firma de un acuerdo de cooperación con Venezuela. El acuerdo fue firmado en Ottawa por el Dr. MacGuigan y el Embajador de Venezuela en Canadá, Sr. Francisco Paparoni.

El acuerdo reconoce la importancia de los tradicionales vínculos amistosos entre Canadá y Venezuela, estando destinado a alentar el fomento de la cooperación cultural, económica y tecnológica.

Además, el acuerdo establece un comité consultivo que se reunirá cada dos años bajo la presidencia conjunta de los Ministros de Asuntos Exteriores de ambos países o sus representantes autorizados.

El acuerdo prevé la conclusión de otros acuerdos de naturaleza más específica en campos en que ambos países deseen fomentar una mayor cooperación.

Los diabéticos ensayan insulina sintética

Setenta diabéticos canadienses de siete hospitales de Toronto están tomando parte en un ensayo de dos años de insulina sintética biodiseñada.

El estudio tiene por objetivo mostrar la viabilidad de la insulina sintética como sustituto satisfactorio de la insulina vacuna y porcina purificada que 250.000 canadienses diabéticos se inyectan cada día.

El reemplazo de la insulina animal es importante ya que la duplicación proyectada de los 60 millones de diabéticos del mundo en 20 años superará los suministros actuales.

La insulina biosintética está producida por el empalme del gene humano controlando la producción de insulina en el páncreas al material genético de una bacteria. Esto suministra las bacterias (*E. coli*, un germen común que habita normalmente

en el tubo intestinal humano), con un código que permite a las bacterias producir insulina humana a medida que se multiplican. La insulina sintética es una de las primeras aplicaciones a largo plazo de la tecnología recombinante del ARN (ácido ribonucleico).

Reacciones alérgicas reducidas

Asimismo se espera que utilizando la insulina, que es químicamente idéntica a la producida en el cuerpo humano, disminuirá la reacción alérgica que algunos diabéticos experimentan con la insulina animal. La insulina sintética puede también resolver el problema causado cuando los anticuerpos aumentan la resistencia del cuerpo a la insulina animal. Esto significa que los diabéticos pueden estar forzados continuamente a aumentar sus dosis diarias de insulina.

El Primer Ministro Trudeau acude a reuniones (de la pág. 2)

En su discurso en la ceremonia inaugural de la reunión del Consejo del Atlántico del Norte, el Sr. Trudeau manifestó a los representantes de los 16 países miembros que deberían trabajar para obtener un orden internacional pacífico basado en un alto grado de tolerancia mutua de las diferencias. Pero hasta obtenerlo necesitamos este escudo protector. Las fuerzas del Pacto de Varsovia son grandes y crecientes, y la lógica de nuestra propia seguridad parecería exigir que la potencia de nuestra alianza fuese tan grande y creciente como aquella. Desgraciadamente, en los últimos años las políticas soviéticas han hecho imperativo que igualemos el crecimiento militar soviético. Es un hecho triste que esta decisión parezca ser fundamental para persuadir a los soviéticos de que resuman sus debates sobre limitaciones de armamento.

El Primer Ministro manifestó que interesaba al oeste negociar el control de armamentos y el desarme sin una determinación única. No debemos buscar el vínculo de objetivos no militares con el control de armas y el desarme. Sin embargo, no se debe permitir que la importancia de los asuntos que merezcan su discusión con miembros del Pacto de Varsovia y especialmente la Unión Soviética confundan o socaven nuestro objetivo principal, es decir, la consecución temprana de limitaciones y reducciones de armamento nuclear. Este es nuestro objetivo principal. Cualquier desviación de este principio con objeto de imponer precondiciones políticas o económicas al control armamentista corre el grave riesgo de crear dudas sobre la seriedad de nuestro propósito. La prevención de una carrera de armamento nuclear conducente al aniquilamiento mutuo es nuestro objetivo principal que debemos perseguir sin condiciones previas.

El Sr. Trudeau manifestó que las conversaciones sobre armas estratégicas celebradas entre la Unión Soviética y los Estados Unidos eran bien recibidas. Añadió también que se deberían perseguir con ahínco las negociaciones para la limitación de armas nucleares de alcance medio.

Al proseguir las relaciones de la alianza con la Unión Soviética y al ejecutar el programa de paz de la alianza en esta era nuclear, no debemos desperdiciar ninguna oportunidad razonable de introducir el control de producción de armamentos y relajar las tensiones, manifestó el Primer

Ministro. El comunicado final compromete a la alianza a:

- mejorar las relaciones este-oeste mediante el diálogo y la negociación;
- limitar el acceso del Pacto de Varsovia a la tecnología militar occidental;
- negociar la reducción de los arsenales nucleares y fuerzas convencionales de la OTAN y del Pacto de Varsovia;
- mantener la presión sobre la Unión Soviética y sus aliados respecto a los derechos humanos y la libertad de movimiento de personas e ideas;
- emprender unas relaciones administrativas financieras con los países del Pacto de Varsovia sobre una base económica sólida que incluya un potencial comercial al conceder créditos de exportación; y
- condenar el terrorismo internacional.

Visita a Yugoslavia

Durante su visita a Yugoslavia, el Primer Ministro Trudeau mantuvo conversaciones con el Presidente Petar Stambolic y el Primer Ministro Milka Planinc sobre problemas bilaterales y multilaterales.

Durante el decenio 1970, las relaciones de Canadá con Yugoslavia se desarrollaron mediante consultas políticas, visitas a alto nivel, cooperación bilateral en el fuero internacional y un aumento moderado del comercio entre ambos países.

En 1973, los dos países firmaron un acuerdo comercial seguido, en 1979, por un acuerdo de seguro a las inversiones en el extranjero. La Canadian Export Development Corporation concedió a Yugoslavia una línea de crédito de 500 millones de dólares en agosto de 1980.

El comercio bilateral en 1981 ascendió a 111,1 millones de dólares, de la cifra anterior de 101,7 millones de dólares. De aquella cifra \$80,2 millones representaban exportaciones canadienses, mientras que las importaciones yugoslavas ascendían a \$30,9 millones. Las principales exportaciones canadienses incluían pasta de madera, mineral de hierro, vehículos a motor, amianto, motores de aviación y piezas de repuesto, y madera para pasta de papel. Las importaciones canadienses de Yugoslavia consistían en cueros, muebles, maquinaria-herramienta y calzado.

El Sr. Trudeau y su anfitrión hicieron énfasis en la necesidad de aumentar la cooperación mutua, especialmente en el campo económico. Reafirmaron su voluntad de robustecer sus esfuerzos para expandir los intercambios comerciales y establecer la cooperación económica a largo plazo, particularmente en el campo de la industria, energía y finanzas, así como en el contexto de cooperación conjunta en terceros países.

Durante su estancia en Belgrado, el Primer Ministro Trudeau mantuvo conversaciones con hombres de negocios canadienses, colocó una corona de flores en la tumba del Presidente Tito y plantó un árbol significativo de la amistad canado-yugoslava.

El Sr. Trudeau alabó a Yugoslavia por ser un país verdaderamente no alineado con estas palabras: "Expreso la esperanza de que el mundo no alineado continúe y aumente en fuerza ... ya que es importante tener un grupo de naciones ... que pueda examinar objetivamente sin tener prejuicios ideológicos".

En el almuerzo ofrecido por su anfitrión yugoslavo, el Sr. Trudeau manifestó que Canadá y Yugoslavia tienen opiniones similares sobre muchos problemas internacionales, incluso la necesidad absoluta de detener la carrera armamentista y llegar al verdadero desarme.

El Primer Ministro Trudeau se desplazó al lago Ohrid, en el corazón de Macedonia, antes de regresar a Canadá.

Noticias breves

La Corporación de Fomento a la Exportación (CFE) ha firmado un acuerdo de financiación de \$US 3 millones para apoyar una venta de la compañía Solar Turbines Canada Ltd. de Edmonton, Alberta a Floven S.A. de Venezuela. La venta implica el suministro de tres generadores impulsados por turbinas de gas de 2.500 kilovatios que se utilizarán en una planta de vidrio flotante que se construye en Maturin, Venezuela. La compañía Floven S.A. fue incorporada en 1978 para llevar a cabo el proyecto de vidrio flotante de Maturin. La compañía Solar Turbines Canada Ltd. fabrica generadores de turbina de gas y compresores.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada 